

Obsah

Předmluva	7
Jeden o koze...	13
Potíže s rovinou	16
Boj o ňok	19
Najdu si to ve slovníku	22
Kolik jazyků umíš	25
Čí je to dítě?	28
Přechýlit, či odchýlit?	31
Postava hledá překladatele	34
Tumáš čerte rčení	37
Řekni to beze slov	40
Pinocchio z Bullerbynu	43
Identita identity?	46
Jděte do šablísu	49
I'm hot, Jack Frost	52
Prosím, nepřekládat	55
Chybujte stylově	58
Byla to fuška, ale zmákli to	61
Ztraceni ve zkratkách	64
Knihy v ofsajdu	67
Sbohem a mávátko	70
Srážka s narážkou	73
Rozhovor s kytkou	76
Jachta kotví v Gallipoli	79
O tej šikovnej Milanovo holce	82
Ecce citoslovce	85
Pozor na sladké	88
Hrdinové starých časů	91
Kéž nekašlali na překlad!	94
Podzim a hry	97
Život je pes?	100
Sněž na to!	103

Všichni lidé bratři jsou?	106
Páteční šús a šlus	109
Přepni, zkrát to	112
Aprílové rybičky	115
Sněz tu polívku!	118
Tajemný vlašák	121
Čas nerdů	124
Tvůrčí ztrácení	127
Prázdninový pindy	130
Mafie a etymologie	133
Trampoty s trubadúry	136
Nebe a dudy	139
Máme doma mulet	142
Všichni jsme <i>dottò</i> !	145
Poštovní fata morgana	148
Jak jsem se stala postavou	151
Síť plná přátel	154
Služebníci, nebo vládcí?	157
Čo si taká sprostá?	160
Tajemně a lákavě	163
O skrupulích a překládání	166
Barva dobrá?	169
Na lodi pluje aktivista	172
Malé české píkolo	175
Řekněte to érem	178
To máme počas!	181
Houby-boom a bum	184
Ztracení Sardové	187
Náš osud je ve hvězdičkách	190
Amadeus a paní Brunová	192
Pusa v médiích nesmí na špacír	194
Báječná terstská (za)stávka	196
Nemít hlavu jen na kokrhel	198